

**Zeitschrift:** Schweizer Heimwesen : Fachblatt VSA  
**Herausgeber:** Verein für Schweizerisches Heimwesen  
**Band:** 64 (1993)  
**Heft:** 4

**Artikel:** 5. Forum-Symposium der LAKO/Sozialforum Schweiz :  
Simultanübersetzung f/d und d/f  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-811329>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 5. Forum-Symposium der LAKO/Sozialforum Schweiz

Simultanübersetzung f/d und d/f



### Das 5. Forum-Symposium der LAKO in Kürze:

**Thema:** «Für eine qualitative Entwicklung sozialer Leistungen...»

**Ablauf:** Drei eintägige Veranstaltungen aus einem je eigenständigen Blickwinkel zum Thema: Tag der Werte am 10. Mai 1993, Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüschlikon-Zürich/Tag der Ressourcen am 30. September 1993, Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüschlikon-Zürich/Tag der Umsetzung am 11. November 1993, Hotel Mövenpick Radisson, Lausanne.

### VCI-Kurse

3./4. Mai

#### 25 Umgang mit zwischenmenschlichen Konflikten

Romero-Haus, Luzern  
Leitung: Dr. René Riesen

6. Mai

#### 26 Die Heimkommission – Aufgabe und Arbeitsweise, Freuden und Sorgen

Romero-Haus, Luzern  
Leitung: Karl Abegg/Kilian Metzger

6. Mai

#### 27 Wie gehe ich mit alltäglichen Belastungen um?

Hotel Kolping, Luzern  
Leitung: Dr. Marcel Sonderegger

7. Mai

#### 28 Der sinnvolle Umgang mit der Über- und Unterforderung

Alters- und Pflegeheim Hinwil  
Leitung: Marcel Schafer

12./13. Mai

#### 29 Umgang mit verwirrten Heimbewohnern

APH St. Josef, Susten VS  
Leitung: Hans-Jakob Müller

13. Mai

#### 30 Bach-Blüten-Therapie (Einführung)

Casa Falveng, Domat-Ems  
Leitung: Regina Casanova

14. Mai

#### 31 Bach-Blüten-Therapie (Vertiefung)

Casa Falveng, Domat-Ems

Leitung: Regina Casanova

26./27. Mai

#### 32 Seminar zur Persönlichkeitsentwicklung

Altersheim Glaibasel, Basel

Leitung: Hans-Jakob Müller

28. Mai

#### 33 Macht – Ohnmacht in der Krankenpflege

Hotel Kolping, Luzern

Leitung: Rita Estermann

**Plenum:** 6 Referentinnen und 8 Referenten aus ganz Europa bringen ihre Fachkompetenz ein.

**Wissensvertiefung:** Insgesamt 16 Workshops und Podiumsdiskussionen ermöglichen an den drei Veranstaltungstagen einen direkten Erfahrungsaustausch unter den Tagungsteilnehmenden.

**Symposiumsziel:** Aufarbeiten von Erfahrungen mit und Entwickeln von Instrumenten zur qualitativen Entwicklung sozialer Leistungen.

**Eingeladen sind:** Alle sozial Tätigen des In- und Auslands, Vorstände privater Organisationen, Vertreter der öffentlichen Hand, sowie Fachleute der Organisations- und Teamberatung, Supervision, Kommunikation und Marketing.

### Das 5. Forum-Symposium:

Über die Qualität sozialer Leistungen findet nur eine zaghafte öffentliche Diskussion statt. Die qualitative Entwicklung von sozialen Diensten und Leistungen ist von erheblicher Bedeutung, gerade in einer Zeit knapper Ressourcen. Einerseits geht es darum, vermehrt auf eine qualitative statt quantitative Entwicklung zu setzen, und andererseits müssen gerade in Zeiten wirtschaftlicher Rezession soziale Leistungen gesichert bleiben.

Ein Blick in die Literatur und Fachwelt zeigt, dass zum Thema der qualitativen Entwicklung sozialer Leistungen kaum mehr als erste Ergebnisse vorliegen. Das Forum-Symposium leistet entsprechend einen Beitrag. Kontakte zu vielen Fachleuten des In- und Auslands haben diese Entwicklung ermöglicht.

In der eineinhalbjährigen Entwicklungsphase auf das Forum hin haben zahlreiche Initianten mit der LAKO-Geschäftsstelle zusammengearbeitet. Diese sind:

Konferenz der Kant. Fürsorgedirektoren FDK, Bundesamt für Sozialversicherung BSV, Pro Senectute Schweiz, Arbeitsgemeinschaft zur Eingliederung Behinderter SAEB, Schweizerischer Berufsverband für SozialarbeiterInnen und SozialpädagogInnen SBS, Conférence romande de l'action sociale CORAS, Zeitschrift für Sozialarbeit, Österreich.

Zum ersten Mal arbeiten wir mit dem Gottlieb-Duttweiler-Institut GDI und mit dem Migros-Genossenschafts-Bund, Sozialfragen, zusammen. Gemeinsam suchen wir nach neuen Wegen für zukunftsgerichtete Lösungen im Gesundheits- und Sozialbereich.

Die LAKO dankt allen Beteiligten für ihr Mitwirken.

Schweiz. Landeskongress für Sozialwesen, Schaffhauserstrasse 7, 8042 Zürich 6, Tel. 01 363 40 77.

### Kantonale Vereinheitlichung und Europakonformität

## Brandschutzvorschriften Schweiz

**VKF.** In der Schweiz sind die Kantone für den Erlass der Brandschutzvorschriften zuständig. Trotzdem besteht ein grosses Bedürfnis nach schweizerischer Vereinheitlichung. Die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen VKF hat schon seit Jahrzehnten im Auftrag der Kantone die gesamtschweizerische Koordination im Brandschutz wahrgenommen. Soeben hat die VKF neue Brandschutzvorschriften erlassen, welche bei den Kantonen und den interessierten Verbänden breite Zustimmung fanden. Die neuen Vorschriften sind europakonform und werden nun in den einzelnen Kantonen in Kraft gesetzt.

In der Schweiz ist die Brandsicherung im internationalen Vergleich sehr hoch. Dies dürfte auf die Qualität der Brandschutzvorschriften sowie auf den konsequenten Vollzug zurückzuführen sein. Bei der Gesamtrevision der Vorschriften wurden klare Zielvorgaben und Grundsätze verankert. Das hohe Sicherheitsniveau sollte beibehalten werden trotz einer geringeren Regelungsdichte. Gleichzeitig galt es, die bereits gültigen europäischen Normen einzubauen.

Die neuen Vorschriften der Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen VKF wurden in mehreren Arbeitsgruppen während fünf Jahren erarbeitet. In einer Brandschutznorm sind alle Grundsätze verankert. Der Stand der Technik ist in den ergänzenden Brandschutzrichtlinien geregelt.

Während die Brandschutznorm bereits verabschiedet ist, wird die Fertigstellung aller Brandschutzrichtlinien bis Ende 1993 erfolgen. Die Unterlagen können bei der VKF ab April 1993 in deutscher und französischer Sprache bezogen werden. Eine italienische Übersetzung wird später folgen.

Viele Kantone haben bereits beschlossen, die Mustervorschriften der VKF noch in diesem Jahr ins kantonale Recht zu übernehmen. Die Vereinheitlichung der Brandschutzvorschriften in der Schweiz wird damit weitgehend gewährleistet. Mit diesem Projekt konnte gleichzeitig die Anpassung an die gültigen europäischen Normen erreicht werden.

Vereinigung Kantinaler Feuerversicherungen, Bundesgasse 20, 3011 Bern, Tel. 031 22 32 46.

Forschungsgruppe Gerontologie  
am Psychologischen Institut  
der Universität Freiburg/Schweiz

### Einladung

zu einer zweitägigen Fortbildungsveranstaltung

#### Gewalt in der Alterspflege – Ursachen und Prävention

6. und 7. September 1993

in

Freiburg /Schweiz  
rte des Fougères  
Psychologisches Institut